

Komentář k testu z 2.10.2013 (JAP102b)

Nejprve několik obecných poznámek.

- Očekávám, že užíváte-li latinku, budete ji užívat „standardně“ (viz předchozí komentář). Psaní velkých písmen má svá pravidla (např. ve výrazech pro obyvatele zemí/míst píšeme počáteční písmeno velké; samostatná slova, která nejsou jmény ani názvy píšeme s malým počátečním písmenem apod.).
- Znovu prosím o to, abyste psali obyčejnou tužkou a využívali všeho, co tento nástroj nabízí, tj. především patřičné zaostření a možnost gumování.
- Snažte se v překladech hledat ta „nejprototypičtější“ vyjádření. *Maria-san* v určitých ohledech může být překládáno jako „slečna Maria“, je však mnohem pravděpodobnější situace, v níž osobním jménem (v češtině/slovenštině) odkazujeme k někomu, s kým máme důvěrnější vztah (pro formálnější vztah využíváme příjmení + „pan/paní/slečna“ apod.). To, že v japonštině je jméno doprovázeno osobnostním sufiksem neznamena, že musíme pro tento osobnostní sufix nutně hledat český/slovenský ekvivalent. Mějme na paměti spíše funkci osobnostních sufixů, než jejich „význam“.
- Od příštího týdne budu očekávat aktivní znalost výraziva z dokumentu Doplňkové lexikum 1.
- Nemálo z vás nemá jasno v transkripčních systémech. Transkripční systémy je nutno především nemíchat. Užíváte-li anglickou transkripci (např. takovou, jaká je použita v učebnici Genki), nemíchejte do něj transkripci českou (a naopak). Česká transkripce využívá diakritických znamének (čárky, háčky). Není tedy vhodné mít např. ve dvou větách po sobě (či dokonce v jednom slově) dvě různé transkripce, např. **Igisujin desu. Bengoshi desu.* nebo **Hajimemašite* apod. Přestože česká transkripce je v některých ohledech neustálená, anglická transkripce (případně japonská) je relativně rigidně popsána (přínejmenším natolik, abychom si ji mohli řádně nastudovat). Můžete začít u wikipedie.
- Počáteční trable s transkripcí částečně vyřeší užívání *kany* a čínských znaků. Od příštího týdne, tj. od 7.10.2013 (JAP102a) budu všechny testy vyžadovat psané japonským písmem (tedy zpočátku především *kanou*, s průběžným přechodem na *kandži-kana-madžiri-bun*), nebude-li u daného testu stanoveno jinak.

Výsledky testu:

Následující testy z 2.10.2013 byly ohodnoceny jako **NG**:

427819
427890
428732
428266
427619
428889

Se stejným hodnocením vycházejí z testu ti, kteří na hodině chyběli (jejichž test se ke mně bez omluvy nedostal):

415317
405119
428153
256467
382880
428750
256311

Ostatní testy byly ohodnoceny jako **OK**.

Do složky Učební materiály v ISu (JAP102a) máte vloženu 2. lekci učebnice Genki. Její obsah bude předmětem našeho studia od příštího týdne.

Do složky Učební materiály (JAP102b) vám vkládám doplňující cvičení. Především vyjadřování čísel, času, věku apod. však většinou vyžaduje intenzivnější procvičování na zažití. Neváhejte tedy tvořit si sami sobě vhodná cvičení či studijní metody.

Veškeré případné dotazy jsem samozřejmě připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině nebo v čase svých konzultačních hodin.

J. Matela